

Einladung zu einer Fortbildung des BGSD Bayern e.V.:

"Gebärdensprachliche Literatur"

Datum: Freitag, 31.03. 2023 von 13:00 Uhr bis 18:00 Uhr
Samstag, 01.04.2023 von 09:00 Uhr bis 17:00 Uhr
Sonntag, 02.04.2023 von 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Ort: München

Dozent:innen: Dawei Ni, Hristo Trajkovski und Susanne Kermer

Seminarbeschreibung:

In der Gebärdensprachgemeinschaft besitzt insbesondere eine gute Erzählung einen hohen kulturellen Wert und verfügt über eigene rhetorische Mittel. Daraus wiederum hat sich eine reiche Erzähltradition entwickelt, die z. B. auch in Form von künstlerischen Ausdrucksformen, wie etwa Gebärdensprachpoesie, gebärdensprachlichem Theater oder öffentlichen Gebärdensprachdarstellungen, ihren Ausdruck findet.

In unserem Seminar bekommen Sie selbst die Möglichkeit, gebärdensprachkünstlerische Ausdrucksformen und Übersetzung sowie Verdolmetschung von literarischen Werken wie Gedichten, Theatertexte oder Reimen auszuprobieren, nachdem Sie die Darstellungen anderer gesehen haben. Wir legen in diesem Zusammenhang Wert darauf, dass verschiedene künstlerische Textsorten für verschiedene Anlässe kennengelernt werden (wie z.B. „Gebärdensprachpoesie für ritualisierte Situationen“, Erzählungen in DGS“ oder „Theater in DGS“).

Inhalte:

Literarische Gebärdensprache

- Lyrik (viele Bilder, Spielraum für Assoziationen und Interpretationen, Verse, Rhythmus): DGS Slam, GS-Poesie, GS-Lieder, ABC-Story, Visual Vernacular
- Epik (erzählende Literatur in Vers- oder Prosaform): narrative Dichtung, episches Theater, Märchen, Fabel
- Dramatik (alle Spielarten von Bühnenstücken u.a. Schauspiel, Tragödie, Komödie): gebärdensprachige Theateraufführungen, filmische Gestaltungsmittel

Gebärdentechniken

- filmische Techniken zur Gestaltung von Erzählungen
- Szenen-, Perspektiven- und Rollenwechsel
- Handlungssequenzen mit Constructed Action und Constructed Dialogue

Übersetzungs- und Dolmetschetechniken

- Konsekutivdolmetschen
- Simultandolmetschen
- Einsetzen von modernen Werkzeugen
- sprachliche Mittel und Stilistik

Seminarleitung:

Dawei Ni ist ein tauber Dolmetscher und Gebärdensprachperformance-Künstler in den Bereichen Literatur, Gebärdensprachkunst und Buchvorlesung. Seine Schwerpunkte sind Poesie, Gebärdenslam und Storytelling.

Hristo Trajkovski ist ein tauber Dolmetscher und Performer in den Bereichen Theater, Musik und Film. Seine Schwerpunkte sind Visual Vernacular, Gebärdenslam und Schauspiel

Susanne Kermer ist eine taube Performerin in den Bereichen Theater, Musik und Film. Ihre Schwerpunkte sind Gebärdenslied und Schauspiel.

Seminarzeiten:

Freitag, den 31.03. 2023 von 13:00 Uhr bis 18:00 Uhr
Samstag, den 01.04.2023 von 09:00 Uhr bis 17:00 Uhr
Sonntag, den 02.04.2023 von 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Ort: Großer Saal, GMU, Lohengrinstraße 11, 81925 München

Seminarsprache: DGS

Fortbildungspunkte: *werden noch bekannt gegeben*

Teilnehmer:innenzahl: min. 16 TN, max. 24 TN

Teilnahmegebühr: für Mitglieder des BGSD Bayern e.V. 300 €

für Nicht-Mitglieder des BGSD Bayern e. V. 350 €

Anmeldeschluss: 28.02.2023

